



وزارة التخطيط التنموي والإحصاء  
MINISTRY OF DEVELOPMENT PLANNING AND STATISTICS

دولة قطر  
STATE OF QATAR



مصرف قطر المركزي  
QATAR CENTRAL BANK

مسح الاستثمار الأجنبي السنوي  
ANNUAL FOREIGN INVESTMENT SURVEY  
مفاهيم وتعريفات  
CONCEPTS AND DEFINITIONS





## ANNUAL FOREIGN INVESTMENT SURVEY

## مسح الاستثمار الأجنبي السنوي

The Ministry of Development Planning and Statistics (MDPS), in collaboration with the Qatar Central Bank (QCB) is conducting this survey to collect data from resident companies in Qatar on their foreign investment positions, transactions and earnings with non-residents.

وزارة التخطيط التنموي والإحصاء بالتعاون مع مصرف قطر المركزي يجريان هذا المسح لجمع البيانات من الشركات المقيمة في قطر بشأن استثماراتهم الأجنبية من حيث الأرصدة والمعاملات والأرباح مع غير المقيمين.

### Purpose of the Survey

Decision-makers in Qatar and public in general, need reliable and up-to-date information on foreign investments to and from Qatar, both inward and outward for economic analysis, for measuring how investments have grown over time, and for understanding the impact of these investments. The survey data are essential for the compilation of the Qatar's Balance of Payments (BOP) and International Investment Position (IIP) statistics (that is, transactions and positions of Qatar with the rest of the world).

تزويد صانعي القرار في دولة قطر، والجمهور عامة، بأحدث المعلومات الموثوقة حول الاستثمار الأجنبي، سواء الوارد أو الصادر، من وإلى قطر، وتعتبر هذه المعلومات ضرورية ومطلوبة للتحليل الاقتصادي، وقياس مدى نمو الاستثمارات بمرور الوقت، ولفهم نطاق تأثيرها. تعتبر بيانات المسح ضرورية لإعداد ميزان المدفوعات وأرصدة الاستثمار الدولي لدولة قطر (المعاملات وأرصدة قطر مع بقية العالم).

### أهداف المسح

### Completing and returning the survey questionnaire

In addition to completing the questionnaire, please provide us with a copy of your enterprise's income statement and balance sheet for the reference year.

بالإضافة إلى استكمال الاستبيان، يرجى تزويدنا بنسخة من بيان الدخل والميزانية العمومية الخاصة بمؤسستكم لسنة الاسناد الزمي.

### استيفاء وإعادة استبانة المسح

### Mandate and confidentiality

This survey is being conducted In reference to the Emiri decree No. (28) of 2014 on the organizational structure of the Ministry of Development Planning and Statistics (MDPS) and its designated functions, Any information that you supply will be used solely for statistical purposes - it will only be published in aggregate form that prevents the disclosure of data by individual respondents.

يتم إجراء هذا المسح بموجب القرار الاميري رقم (٢٨) لسنة ٢٠١٤ بشأن الهيكل التنظيمي لوزارة التخطيط التنموي والإحصاء واختصاصاتها والمهام المنوطة بها. ولن تستخدم المعلومات التي قمت بإرسالها إلا لأغراض إحصائية. سيتم نشر المسح في شكل بيانات تجميعية مما يمنع الكشف عن البيانات الخاصة بالمستطلعين.

### الصلاحيات والسرية

### Dissemination of findings

The survey results are released by the MDPS through publications and posted on its website at [www.mdps.gov.qa](http://www.mdps.gov.qa)

ستقوم وزارة التخطيط التنموي والإحصاء بإصدار نتائج المسح من منشور رسمي وكذلك نشرها على موقعها الإلكتروني على شبكة الانترنت على الرابط [www.mdps.gov.qa](http://www.mdps.gov.qa)

### نشر النتائج :

Your cooperation in completing this survey questionnaire is highly appreciated.

شاكرين لكم تعاونكم في استيفاء هذه الاستبانة.



## INSTRUCTIONS

## إرشادات

### Information Collected

This survey collects information on investment positions, financial transactions, and investment income between your enterprise in Qatar and non-residents, including:

- your foreign direct investor(s)
- your direct investment enterprise(s) abroad
- your fellow enterprises abroad
- other non-residents - unrelated foreign enterprises.

### Classification

The survey questionnaire classifies investments in accordance with.

- Asset and liability principle.
- Financial instruments (Financial Assets and Liabilities Classification).
- Financial categories (Direct Investment, Portfolio Investment, Financial Derivatives, Other Investment, Reserves), and
- Directional principle (Inward, Outward), and by country.

### Reporting period

The survey covers transactions and year end positions for the reference year.

### Coverage

- Resident enterprises in Qatar that are involved in Direct Investment Relationship (DIR), e.g. enterprises that are resident in Qatar and that have:
  - foreign direct investor(s); that is, the foreign enterprise(s) that owns (own) 10 percent or more of the voting equity in your enterprise.
  - branch (es), subsidiary(ies) or associate(s) abroad, e.g. non-resident direct investment enterprise(s).
  - non-resident fellow enterprise(s), e.g. foreign enterprise(s) that has(have) the same direct investor(s) as your enterprise in Qatar.

### البيانات التي يتم جمعها

يستهدف هذا المسح جمع معلومات عن أرصدة الاستثمار والمعاملات المالية، وإيرادات الاستثمارات بين مؤسستك في قطر وغير المقيمين، ويشمل ذلك:

- المستثمر الأجنبي المباشر .
- مؤسسات الاستثمار المباشر الخاصة بك في الخارج .
- المؤسسات الزميلة لك في الخارج .
- المؤسسات غير المقيمة الأخرى - المؤسسات الأجنبية .

### التصنيف

تصنف استبانة المسح الاستثمارات وفقاً لما يلي:

- مبدأ الأصول والخصوم.
- الأدوات المالية (تصانيف الأصول والخصوم المالية) .
- الفئات المالية (الاستثمار المباشر، الاستثمار في الحافظة، المشتقات المالية، والاستثمارات الأخرى والاحتياطيات).
- مبدأ الاتجاه (إلى الداخل وإلى الخارج) وحسب البلد.

### فترة المسح

يغطي المسح المعاملات خلال السنة المرجعية والأرصدة في بداية ونهاية السنة المرجعية

### التغطية

- المؤسسات المقيمة في دولة قطر التي لها علاقة استثمار أجنبي مباشر، أي الشركات المقيمة في قطر وتمتلك:
  - مستثمر أجنبي مباشر (أو أكثر)، أي مؤسسة أجنبية (أو أكثر) تملك ١٠٪ أو أكثر من أسهم التصويت في مؤسستكم.
  - فروع أو شركات تابعة في الخارج: أي مؤسسات استثمار مباشر غير مقيمة.
  - المؤسسات الزميلة غير المقيمة: أي المؤسسات الأجنبية التي يكون المستثمر المباشر بها هو نفسه المستثمر في مؤسستك في قطر.



- b. Resident enterprises in Qatar that have cross-border equity or debt security liabilities to unrelated non-residents of Qatar: derived equity or debt security liabilities to unrelated non-resident holder(s).
- c. Resident enterprises in Qatar (including 100% Qatari enterprises) that have cross border equity or debt security claims (assets) on unrelated non-residents of Qatar: own equities or debt securities issued by unrelated non-resident issuer(s).
- d. Selected other resident enterprises in Qatar (including 100% Qatari enterprises) that have significant other investment positions and transactions with unrelated non-residents of Qatar involving Currency and Deposits. Loans, Insurance; Pensions and Standardized Guarantee Schemes; Trade Credit and Advances. Financial Derivatives; and Other Accounts Receivable/Payable.

#### Statistical Reporting Unit

The term "enterprise" used in the questionnaire refers to the statistical reporting unit. This may also be a "local enterprise group" instead of an enterprise.

##### a. Resident enterprise in Qatar with branches in Qatar.

If your enterprise has a branch (es) in Qatar please include them in this report.

##### b. Foreign Branch

If you are a foreign branch and have difficulty in completing the survey, please ask your immediate head office abroad to complete it and return this questionnaire on your behalf.

##### c. A local enterprise group

If your enterprise is a resident holding company in Qatar with or without non-resident parent, or a resident operational unit of a resident holding company, you are asked to complete a consolidated questionnaire on behalf of the entire local enterprise group in Qatar under the chain of control of the same parent. The local enterprise group must not include entities resident in other economies - neither non-resident subsidiaries nor non-resident investors.

Please complete the list of these resident companies in Qatar under the chain of control of your resident enterprise in Qatar and indicate if the accounts of these subsidiaries, both direct and indirect, are included in this report. (Section 10)

- ب - المؤسسات المقيمة في دولة قطر التي لديها التزامات (خصوم) حقوق ملكية أو سند مديونية خارج البلاد لصالح مؤسسة غير مقيمة في قطر غير مرتبطة بها ، خصوم حقوق ملكية أو سند مديونية مستمدة لملاك مؤسسة غير مقيمة غير مرتبطة بها.
- ج - الشركات المقيمة في قطر (بما في ذلك المؤسسات القطرية ١٠٠٪) التي لديها حقوق ملكية أو سند مديونية خارج البلاد (أصول) على مؤسسات غير مقيمة في قطر وغير مرتبطة بها ، الأسهم الخاصة أو سندات الدين التي تصدر من غير المقيمين في قطر.
- د - مؤسسات أخرى مقيمة في قطر (بما في ذلك المؤسسات القطرية ١٠٠٪) التي لديها أرصدة استثمارية كبيرة ومعاملات مع مؤسسات غير مقيمة في قطر وغير مرتبطة بها التي تشمل النقد والودائع ، والقروض والتأمين ، والمعاشات وبرامج الضمان المعيارية ، والائتمان التجاري والسلف ، والمشتقات المالية ، والحسابات الأخرى برسم القبض/الدفع.

#### الوحدة الإحصائية المستهدفة

يتم استخدام المصطلح "مؤسسة" للإشارة إلى الوحدة الإحصائية المستهدفة بالمسح . وقد تكون مجموعة مؤسسات محلية بدلا من مؤسسة واحدة .

أ) مؤسسة مقيمة في قطر ولها فروع في قطر .

إذا كان لمؤسستك فروع في قطر، يرجى ذكرها في هذا التقرير.

ب) الفرع الأجنبي .

في حالة كنت فرعاً أجنبياً وتجد صعوبة في استيفاء بيانات المسح، الرجاء الطلب من المركز الرئيسي لكم في الخارج القيام بذلك وإعادة المسح الاستقصائي نيابة عنك.

ج) مجموعة مؤسسات محلية

إذا كانت مؤسستك عبارة عن شركة قابضة مقيمة في قطر تتبع أو لا تتبع لشركة أم غير مقيمة، أو عبارة عن وحدة تشغيلية مقيمة لشركة قابضة مقيمة يجب عليك ملء استبيان موحد نيابة عن مجموعة المؤسسة المحلية بأكملها في قطر التي تتبع نفس الشركة الأم. يجب ألا تتضمن مجموعة المؤسسة المحلية كيانات مقيمة في اقتصادات أخرى - لا الشركات التابعة غير مقيمة ولا المستثمرين غير المقيمين.

يرجى إرفاق قائمة بهذه الشركات المقيمة في قطر تحت سيطرة مؤسستك المقيمة وتوضيح هل تم تضمين حسابات هذه الشركات التابعة المباشرة وغير المباشرة في هذا التقرير (القسم ١٠ من الاستبانة).



If it is not possible for you to report a consolidated questionnaire on behalf of the entire local enterprise group in Qatar, complete a separate questionnaire for each resident company within your local enterprise group in Qatar.

بدلاً من ذلك، إذا تعذر عليك استيفاء استبيان موحد نيابة عن مجموعة المؤسسة المحلية بأكملها في قطر، قد يتوجب على كل شركة مقيمة في مجموعة المؤسسة المحلية في قطر استيفاء استبيان منفصل.

Please do not hesitate to contact MDPS for further information, if a need, quoting your Questionnaire Number found on the cover page.

لمزيد من المعلومات، لا تردد في الاتصال بوزارة التخطيط التنموي والإحصاء بعد ذكر رقم الاستبيان الخاص بك الموجود في صفحة الغلاف.

### Questionnaire Structure

This questionnaire is divided into ten sections as follows:

- Section 1 : Identification Information
- Section 2 : Financial Assets (Claims) on Non-Residents
- Section 3 : Financial Liabilities to Non-Residents
- Section 4 : Shareholders' Equity
- Section 5 : Inward Foreign Direct Investment
- Section 6 : Outward Foreign Direct Investment
- Section 7 : Positions with Fellow Enterprises Abroad
- Section 8 : Portfolio Investment
- Section 9 : Income Receipts and Payments
- Section 10: Local Group Business Structure

### هيكل الاستبيان

- تم تقسيم الاستبيان إلى عشرة أقسام كما يلي:
- القسم (١) البيانات التعريفية للشركة
- القسم (٢) الأصول المالية (المطالبات) على غير المقيمين
- القسم (٣) الخصوم المالية لغير المقيمين
- القسم (٤) حقوق المساهمين
- القسم (٥) الاستثمار الأجنبي المباشر إلى الداخل
- القسم (٦) الاستثمار الأجنبي المباشر إلى الخارج
- القسم (٧) الأرصدة مع المؤسسات الزميلة في الخارج
- القسم (٨) الاستثمار في الحافظة
- القسم (٩) الدخل المستلم والمدفوع
- القسم (١٠) هيكل أعمال المجموعة المحلية

### Reporting Values

Please report all data in thousands of Qatari Riyal. A transaction should be recorded at the value at the time it occurs. If the transaction is in a foreign currency, please use the rate of exchange on the day of the transaction, or a weighted average rate for the reporting period if transactions (such as interest receipts and payments) occur continually over the period.

يرجى أن توفر كافة البيانات بالألف ريال قطري . العملة : يجب تسجيل المعاملات بالقيمة وفي الوقت التي حصلت فيه. إذا كانت المعاملة بعملة أجنبية، يرجى استخدام سعر الصرف في يوم الصفقة، أو معدل السعر المرجح خلال الفترة المشمولة بالتقرير إذا كانت المعاملات (مثل الفائدة المستلمة والمدفوعات) تحدث باستمرار خلال هذه الفترة.



## FRAMEWORK

### Framework for Direct Investment Relationship (FDIR)

FDIR is a generalized methodology for identifying and determining the extent and type of direct investment relationships. A direct investment relationship arises when an investor resident in one economy makes an investment that gives control or a significant degree of influence on the management of an enterprise that is resident in another economy.

### Voting Power & Measure of Control

Voting power is the measure of control of the company. Generally, ordinary shares provide voting power: when decisions are made on a one-share one-vote basis. However, voting power may differ from the percentage of shares held when there are, for example, "golden shares" or dual classes of shares with different weight of voting power.

### Foreign Direct Investment (FDI)

Foreign direct investment is a category of cross-border investment associated with a resident in one economy having control or a significant degree of influence on the management - 10% or more of voting power - of an enterprise that is resident in another economy.

## إطار العمل

### إطار علاقة الاستثمار الأجنبي المباشر

إطار علاقة الاستثمار الأجنبي هي منهجية عامة لتحديد مدى ونوعية علاقات الاستثمار الأجنبي المباشر. تنشأ علاقة الاستثمار الأجنبي المباشر عند قيام مستثمر مقيم في اقتصاد ما باستثمار يعطيه السيطرة أو درجة كبيرة من التأثير على إدارة مؤسسة مقيمة في اقتصاد آخر - ١٠% فأكثر من القوة التصويتية.

### القوة التصويتية وقياس السيطرة

القوة التصويتية هي مقياس السيطرة في الشركة. بوجه عام، توفر الأسهم العادية القوة التصويتية: حينما يتم اتخاذ القرارات على أساس سهم واحد - صوت واحد. إلا أن القوة التصويتية قد تختلف عن النسبة المئوية للأسهم عندما يكون هناك، على سبيل المثال، "أسهم ذهبية" أو فئات مزدوجة للأسهم مع أوزان مختلفة للقوة التصويتية.

### الاستثمار الأجنبي المباشر

هو أحد فئات الاستثمار عبر الحدود يقترن بكيان مقيم في اقتصاد ما لديه سيطرة أو درجة كبيرة من التأثير على إدارة (١٠% أو أكثر من القوة التصويتية) مؤسسة مقيمة في اقتصاد آخر.



## DEFINITIONS AND TERMS USED IN THE QUESTIONNAIRE

## التعريف والمصطلحات المستخدمة في هذا الاستبيان

### Section (1) of the Questionnaire

### القسم (1) من الاستبانة

#### Enterprise

#### المؤسسة

As a business entity an enterprise is defined as an institutional unit engaged in production. Investment funds and other corporations or trusts that hold assets and liabilities on behalf of groups of owners are also enterprises, even if they are engaged in little or no production. An enterprise may be a corporation, a nonprofit institution, or an unincorporated enterprise.

المؤسسة هي وحدة مؤسسية تعمل في مجال الإنتاج. كما يدخل في هذا التعريف صناديق الاستثمار والشركات الأخرى التي تتحمل الأصول والخصوم نيابة عن مجموعات من الملاك حتى لو كانت تعمل في مجالات إنتاج ضئيلة أو معدومة. وقد تكون المؤسسة عبارة عن شركة أو مؤسسة غير ربحية، أو مؤسسة فردية غير محدودة.

An enterprise may consist of one or more company. Also for the purpose of this survey, the term "enterprise" sometimes refers to the statistical reporting unit, which may be a local enterprise group instead of an enterprise.

قد تتكون المؤسسة من شركة واحدة أو أكثر. بالإضافة لذلك، ولأغراض هذا المسح، قد يشير مصطلح "مؤسسة" في بعض الأحيان إلى الوحدة الإحصائية، والتي قد تكون مجموعة مؤسسة محلية بدلا من مؤسسة واحدة.

#### Local Enterprise Group

#### مجموعة المؤسسة المحلية

Local Enterprise Group (LEG) refers to an investor and the legal entities under that investor that are resident in Qatar. Non-resident entities are excluded.

مجموعة المؤسسة المحلية تشير إلى مستثمر وكذلك الجهات أو الكيانات التابعة قانونياً لهذا المستثمر المقيمة في قطر ولا تشمل الكيانات غير المقيمة.

#### Subsidiary (control)

#### الشركة التابعة (سيطرة)

A subsidiary is an incorporated enterprise, in which a direct investor owns more than 50% of the voting shares and has the right to appoint or remove a majority of the members of the administrative, management or superiorly board. The DI controls the DIE. These subsidiaries are sometimes referred to as wholly owned (when the direct investor owns 100% of the voting power), or majority-owned (when the direct investor owns over 50% of the voting power). When the DI owns between 10% and 50% of the voting power, the DIE is not called a subsidiary. It is referred to as an associate.

شركة محدودة يمتلك فيها المستثمر الأجنبي المباشر أكثر من 50% من أسهم التصويت وله الحق في تعيين أو إقالة غالبية أعضاء مجلس الإدارة أو هيئة الرقابة يتحكم المستثمر المباشر على مؤسسة الاستثمار المباشر وتكون الشركات التابعة أحياناً مملوكة بكامل أسهمها (عندما يملك المستثمر الأجنبي 100% من الأسهم)، أو مملوكة بغالبية أسهمها (عندما يملك المستثمر المباشر أكثر من 50% من الأسهم). وفي حال يمتلك المستثمرون المباشرون بين 10% - 50% من الأسهم، لا يطلق على المؤسسة أسم شركة تابعة بل يشار إليها بأنها مؤسسة شريكة.

#### Associate (significant degree of influence)

#### المؤسسة الشريكة (درجة كبيرة من النفوذ)

An associate is an enterprise in which the direct investor (DI) owns between 10% and 50% of the voting power. The DI is able to exercise significant degree of influence over the associate DIE, but not control it.

المؤسسة الشريكة هي شركة يملك فيها المستثمر المباشر بين 10% و 50% من قوة التصويت. ويكون لهذا المستثمر المباشر درجة كبيرة من النفوذ على مؤسسة الاستثمار المباشر الشريكة، وإن كان لا يسيطر عليها.





### الفرع

A branch is an unincorporated enterprise, which is wholly or jointly owned by the direct investor, where foreign branch is owned by a non-resident company (automatically 100% of the voting power), and local branch by resident company in Qatar.

For the purpose of this survey a branch, in general, is an establishment but not a separate legal entity, for which a complete set of accounts exists or there is the ability to compile a meaningful, from both an economic and legal viewpoint, set of accounts

الفرع هو شركة غير محدودة، مملوكة بالكامل أو بالتضامن من قبل المستثمر المباشر حيث ان الفرع الأجنبي مملوك لشركة غير مقيمة (١٠٠٪ من القوة التصويتية بشكل تلقائي) والفرع المحلي مملوك لشركة مقيمة في قطر.

ولغرض هذه الدراسة، يكون الفرع، بشكل عام، عبارة عن منشأة وليس كيان قانوني مستقل، لها مجموعة كاملة من الحسابات أو لديها القدرة على تجميع مجموعة مهمة من الحسابات، من وجهة النظر الاقتصادية والقانونية.

### الملكية

**Public:** It includes companies that practice productive activity of goods and services, where the government owns its total capital. The government gives these companies with act of disposal, not only in managing production, but in utilization funds also. These companies must be able to preserve its operating balances and commercial credit, and able to finance some or all capital formation from its savings, depreciation reserves or lending.

**Private:** It includes the companies that are owned by one individual or group of individuals, whether they were citizens or non-citizens or whether they were natural or artificial persons. These companies include as well companies where citizens or non-citizens participate in its capital and include joint-stock companies where citizens or non-citizens own its capital.

**Mixed:** The sector that includes companies that the government contributes in its capital with another entity, whether this entity is national or foreign.

**عام:** وتضم الشركات التي تمارس نشاطاً إنتاجياً من سلع أو خدمات وتملك الحكومة رأسمالها بالكامل، وتسمح الحكومة لإدارة هذه المؤسسات أو الشركات بقدر كبير من السلطة للتصرف ليس فقط بإدارة عملية الإنتاج ولكن في استخدام الأموال أيضاً. ويجب أن تتمكن هذه المؤسسات أو الشركات من الاحتفاظ بأرصدها العاملة وائتمائها التجاري، وتتمكن من تمويل بعض أو كل تكوين رأس المال من مدخراتها هي نفسها أو احتياجاتها للاهلاك أو بالاقتراض.

**خاص:** يضم الشركات التي يملكها فرد أو مجموعة أفراد سواء كانوا مواطنين أو غير مواطنين وسواء كانوا أشخاصاً طبيعيين أو اعتباريين. وتشمل أيضاً الشركات التي يشترك في رأسمالها أفراد مواطنون أو غير مواطنين، ويشمل الشركات المساهمة التي يملك رأسمالها مواطنون أو غير مواطنين... الخ.

**مختلط:** وهو القطاع الذي يضم الشركات التي تساهم الحكومة في رأسمالها مع جهة أخرى سواء كانت هذه الجهة وطنية أو أجنبية.

### Section (2) , (3) of the Questionnaire

#### Direct Investment Enterprise (DIE)

A direct investment enterprise is an enterprise, resident in one economy, in which an enterprise, resident in another economy, holds 10 percent or more of the voting equity, either directly or indirectly.

#### Direct Investor (DI)

A direct Investor is an enterprise, resident in one economy, that directly or indirectly, holds 10 percent or more of the equity in a non-resident direct investment enterprise

### الاقسام (٢) و (٣) من الاستبانة

#### مؤسسة استثمار مباشر

مؤسسة الاستثمار المباشر هي مؤسسة مقيمة في اقتصاد ما تمتك فيها مؤسسة أخرى مقيمة في اقتصاد آخر ١٠٪ أو أكثر من أسهم التصويت، سواء بشكل مباشر أو غير مباشر.

#### المستثمر المباشر

المستثمر المباشر عبارة عن مؤسسة مقيمة في اقتصاد ما تملك، سواء بشكل مباشر أو غير مباشر، ١٠٪ أو أكثر من أسهم التصويت في كيان آخر مقيم في اقتصاد آخر.



### Fellow Enterprise (FE)

A fellow enterprise is a non-resident that has a common (immediate or indirect) parent with your enterprise in Qatar but neither your enterprise nor the fellow enterprise abroad holds 10 percent or more of the equity in the other.

It is possible that the direct investor is in the same economy as one of the fellow enterprises (in which case, it is not a direct investor in that fellow enterprise).

Note: this survey covers and identifies separately all positions and transactions that your enterprise has with your DIs, your DIEs and your fellow enterprises.

### Residence

Units are viewed as residents of Qatar if they have resided (or intend to reside) in Qatar for a year or more.

Units are viewed as non-residents of Qatar if they have resided (or intend to reside) abroad for a year or more.

If you are not sure of the residence of an enterprise, please contact us so that we may determine its status.

### Claims

A claim is a financial instrument that gives rise to an economic asset that has a counterpart liability. Each claim is a financial asset that has a corresponding liability. The existence of two parties to a claim means that it can arise in a cross-border situation.

### Equity

Equity consists of all instruments and records that acknowledge claims on the residual value of a corporation or quasi-corporation, after the claims of all creditors have been met. Equity is regarded as:

1. a liability of the issuing institutional unit (a corporation or other unit).
2. an asset for the holder, as it represents a claim of the owner on the residual value of the entity.
3. Investment fund shares or units
4. Investment funds (IF) are collective investment undertakings through which investors pool funds for investment in financial or nonfinancial assets or both.

### These funds issue:

### المؤسسة الزميلة

هي مؤسسة غير مقيمة تابعة لنفس المؤسسة الأم لمؤسستكم في قطر حيث لا تمتلك مؤسستكم ولا المؤسسات الزميلة ١٠٪ أو أكثر من حقوق الملكية في الأخرى .

من الممكن أن يكون المستثمر المباشر في نفس الاقتصاد أحد المؤسسات الزميلة (في هذه الحالة، يجب ألا يكون مستثمر مباشر في هذه المؤسسة الزميلة)

ملاحظة: هذا المسح يغطي ويحدد بصورة مفصلة جميع الأرصدة والمعاملات التي تمت بين مؤسستكم ومستثمري ومؤسسات الاستثمار المباشر والمؤسسات الزميلة التابعة لكم .

### الإقامة

تعتبر الوحدات مقيمة في قطر إذا كانت قد أقامت (أو تنوي الإقامة) في قطر لمدة عام أو أكثر . تعتبر الوحدات غير مقيمة في قطر إذا كانت قد أقامت (أو تنوي الإقامة) خارج قطر لمدة عام أو أكثر .

في حالة عدم التأكد من حالة إقامة أي مؤسسة، يرجى الاتصال بنا ليتثنى لنا تحديد وضعها .

### المطالبات

هي أداة مالية تؤدي إلى نشوء أصل إقتصادي له خصوم (التزامات) نظيره كل مطالبة عبارة عن أصول مالية لها خصوم مناظرة. وجود طرفين لمطالبة يعني حدوثه في وضع عبر الحدود.

### حقوق الملكية

تتألف حقوق الملكية من كافة الأدوات والسجلات التي تقرر بوجود مطالبات على القيمة المتبقية للشركة أو شبه الشركة، بعد استيفاء مطالبات جميع الدائنين. وهي على النحو التالي:

١. خصوم الوحدة المؤسسية المصدرة (شركة أو وحدة أخرى).
٢. أصل من أصول الحائز والتي تمثل مطالبة للمالك على القيمة المتبقية للكيان.
٣. أسهم أو وحدات الصناديق الاستثمارية
٤. صناديق الاستثمار عبارة عن تعهدات للاستثمار الجماعي يقوم من خلالها المستثمرون بتجميع الأموال للاستثمار في الأصول المالية أو غير المالية أو كليهما.

وتقوم هذه الصناديق بإصدار ما يلي:



1. IF shares, if a corporate structure is used; or
2. IF units, if a trust structure is used

#### Securities

Securities are debt and equity instruments that have the characteristic feature of negotiability.

1. **Equity securities:** Include all instruments and deeds that prove the right of the owner or holder in the remaining value of shareholding companies after deducting dues of creditors. Normally, shares and deeds mean the contribution in the ownership.
2. **Debt securities :**
  - a. Bonds, permits and deeds.
  - b. Instruments of monetary market and other negotiable credit instruments

#### Debt instruments

Debt instruments are those instruments that require the payment of principal and/or interest at some point(s) in the future. Interest payments are periodic payments of interest costs. All other payments on debt instruments are principal payments.

Debt instruments consist of currency and deposits, debt securities, loans, insurance technical reserves, pension and related entitlements, provision for calls under standardized guarantees, and other accounts receivable/payable

#### Currency

Currency consists of notes and coins that are fixed nominal values and are issued or authorized by central banks or governments

#### Deposits

Deposits include all claims that are (1) on the central bank, deposit taking corporations other than the central bank, and, in some cases, other institutional units; and (2) represented by evidence of deposit.

#### Loans

Loans are financial assets that (1) are created when a creditor lends fund directly to a debtor, and (2) are evidenced by documents that are not negotiable.

١. أسهم صناديق استثمارية، في حالة استخدام كيان شركة.
٢. وحدات صناديق استثمارية، في حالة استخدام كيان اتحاد .

#### السندات

السندات عبارة عن صكوك الملكية والمديونية التي لها سمة قابلية التداول

١. سندات الملكية : تشمل كافة الأدوات والصكوك التي تثبت حق مالكيها أو حائزها في القيمة المتبقية للشركات المساهمة بعد خصم استحقاقات الدائنين. وعادة ما تشير الأسهم والصكوك إلى المشاركة في الملكية.
٢. سندات الدين وتشمل :
  - أ. السندات والأذون والصكوك .
  - ب. أدوات السوق النقدية أو غيرها من أدوات الائتمان القابلة للتداول.

#### أدوات الدين

أدوات الدين هي الأدوات التي تتطلب دفع أصل الدين و / أو الفائدة في مرحلة ما في المستقبل. مدفوعات الفائدة هي مدفوعات دورية من تكاليف الفائدة. جميع المدفوعات الأخرى على أدوات الدين هي المدفوعات الأساسية. تتكون أدوات الدين من العملة والودائع، وسندات الدين والقروض والاحتياطيات الفنية للتأمين والمعاشات والاستحقاقات ذات الصلة، والحسابات الأخرى برسم القبض /الدفع .

#### العملة

تتكون العملة من العملات الورقية والمعدنية ذات قيمة إسمية محددة ويتم إصدارها من قبل البنوك المركزية أو الحكومات .

#### الودائع

تشمل الودائع كافة المطالبات التي (١) على البنك المركزي ، أو الشركات التي تقبل الودائع بخلاف البنك المركزي وفي بعض الأحوال وحدات مؤسسية أخرى (٢) ويصرح عنها بواسطة دليل إبداع .

#### القروض

القروض هي أصول مالية (١) يتم إنشاؤها عندما يقرض دائن أموالاً مباشرة إلى مدين و (٢) يستدل عليها بواسطة مستندات غير قابلة للتداول .



### Insurance, pension, and standardized guarantee schemes:

This comprise:

1. nonlife insurance technical reserves
2. life insurance and annuity entitlements
3. pension entitlements, claims of pension funds on sponsors, and entitlements to non-pension funds
4. provision for calls under standardized guarantees.

### Trade credit and advances

Trade credit and advances comprises (1) credit extended directly by the suppliers of goods and services to their customers and (2) advances for work that is in progress (or is yet to be undertaken) and prepayment by customers for goods and services not yet provided.

### Other accounts receivable/ payable

Other accounts receivable payable include accounts receivable or payable other than those included in the trade credit and advances or other instruments.

### Financial derivatives

Are financial instruments linked to a specific tool, index, or a commodity through which financial risks can be sold and purchased in the financial markets. Financial Derivatives represent a type of Foreign Investment separate from Portfolio and Other Investment

### Employee Stock Options

Employee stock options are options to buy the equity of a company, offered to employees of the company as a form of remuneration.

**Positions** data indicate the levels of investment at a given point in time.

**Transactions** are financial flows and income flows between direct investors, direct investment enterprises, and/or other fellow enterprises. Transactions (flows) provide information for FDI activity within a given period of time.

### التأمين والمعاشات التقاعدية ومشاريع الضمان المعيارية

وهذه تشمل :

١. الاحتياطات الفنية للتأمين على الحوادث
٢. التأمين على الحياة والاستحقاقات السنوية
٣. استحقاقات المعاشات التقاعدية والمطالبات من صناديق التقاعد على الجهات الراعية واستحقاقات الصناديق غير المعاشية .
٤. تقديم دعاوى بموجب ضمانات معيارية

### الائتمان التجاري والسلف

الائتمان التجاري والسلف تشمل (١) الائتمان المقدم مباشرة من قبل موردي السلع والخدمات لعملائها (٢) السلف للأعمال الجاري تنفيذها (أو التي سوف يعهد بها) والدفع المسبق من قبل العملاء مقابل السلع والخدمات التي لم يتم توفيرها بعد .

### الحسابات الأخرى المستحقة القبض / الدفع

وهذه تشمل الحسابات المستحقة القبض أو المستحقة الدفع خلاف تلك المدرجة في الإئتمان التجاري والسلف أو غيرها من الأدوات .

### المشتقات المالية

هي أدوات مالية ترتبط بأداة معينة أو مؤشر، أو سلعة، والتي من خلالها يمكن بيع وشراء المخاطر المالية في الأسواق المالية . وتمثل المشتقات المالية نوع من الاستثمار الأجنبي بخلاف الحافظة والاستثمارات الأخرى .

### خيارات شراء الأسهم للموظفين

هي خيارات متاحة للموظفين لشراء أسهم في الشركة وتعرض عليهم بإعتبارها شكلاً من أشكال المكافآت .

**بيانات الأرصدة** : تشير إلى مستويات الاستثمار في لحظة معينة من الزمن .

**المعاملات** : هي تدفقات مالية وتدفقات دخل بين المستثمرين المباشرين ومؤسسات الاستثمار المباشر/أو المؤسسات الزميلة الأخرى . المعاملات (التدفقات) توفر معلومات حول نشاط الاستثمار الأجنبي المباشر خلال فترة زمنية معينة .



**Other changes** represent valuation adjustments such as price changes, foreign currency exchange rate changes and other changes in volume (for example write-off assets)

#### Reverse Investment

Reverse investment arises when a direct investment enterprise lends funds to or acquires equity in its immediate or indirect direct investor, provided it does not own equity comprising 10 percent or more of the voting power in that direct investor.

### Section (4) of the Questionnaire

#### Shareholder's equity

The market value of an enterprise consisting of paid-up capital, all reserves identified as equity, cumulated retained earnings. Depreciation and revaluations should be included. Also called the Net Worth of the enterprise measured by total assets minus total liabilities.

#### Equity capital

Equity capital includes equity in branches, ordinary shares (excluding non-participating preference shares) in subsidiaries and associates, and other capital contributions such as the provision of machinery.

#### Paid-up capital

It corresponds to the portion of a corporation's equity obtained from issuing shares in return for cash or other considerations. It is the amount of a company's capital has been funded by the shareholders.

#### Retained earnings

Earnings not paid out as dividends but instead reinvested in the core business or used to pay off debt. Also called earned surplus or accumulated earnings or inappropriate profit.

**التغيرات الأخرى تمثل** تعديلات التقييم مثل تغيير الأسعار وتغيير معدل سعر صرف العملات الأجنبية والتغيرات الأخرى في الحجم (مثل شطب الأصول).

#### الاستثمار العكسي

ينشأ الاستثمار العكسي حينما تقرض مؤسسة الاستثمار المباشر أموالاً إلى أو تستحوذ على أسهماً لدى المستثمر المباشر بشكل مباشر في مؤسستكم شريطة أن لا تمتلك حقوق ملكية تصل إلى ١٠٪ أو أكثر من القوة التصويتية في ذلك المستثمر المباشر.

### القسم (٤) من الاستبانة

#### حقوق المساهمين

تتكون القيمة السوقية للمؤسسة من رأس المال المدفوع والاحتياطيات المحددة (شاملة حقوق الملكية والأرباح المتراكمة المدورة) ، متضمنة أيضاً قيمة الإهلاك وإعادة التقييم . ويطلق عليها أيضاً القيمة الصافية للمؤسسة من خلال طرح إجمالي الخصوم من إجمالي الأصول .

#### رأس المال

يتضمن رأس المال الحقوق في الفروع والأسهم العادية (ما عدا الأسهم الممتازة غير المشاركة) في الفروع والشركاء وغيرها من المساهمات الرأسمالية كتأمين المعدات.

#### رأس المال المدفوع

يوازي ما تصدره الشركة من أسهم مقابل ما تستلمه من أموال أو اعتبارات أخرى. ويعني مقدار رأس مال الشركة التي يتم تمويلها من قبل المساهمين.

#### الأرباح المحتجزة

وهي أرباح لا يتم دفعها مثل أرباح الأسهم لكن يعاد استثمارها في الأعمال الرئيسية أو تستخدم لسداد الديون . ويطلق عليها أيضاً فائض الأرباح أو الأرباح المتراكمة أو الربح غير الملائم .



## Reserves

Any kind of earning surplus reserved or set aside for emergencies or other future needs and supporting the enterprise financial position.

## Other shareholders' equities

It is the net earnings or the transfer of earnings by the FDI enterprise during a year. Other capital covers inter-company debt between direct investors and the enterprises. It includes short-term loans (such as trade credits), proposed dividends and share premium.

## Section (5) , (6) of the Questionnaire

### Inward Direct Investment

Inward direct investment is investment by a non-resident direct investor in a direct investment enterprise resident in the host economy; the direction of the influence by the direct investor is "inward" for the reporting economy. Also referred to as direct investment in the reporting economy.

### Outward Direct Investment

Outward direct investment is investment by a resident direct investor in a non-resident direct investment enterprise; the direction of the influence by the direct investor is "outward" for the reporting economy. Also referred to as direct investment abroad.

### Ultimate Controlling Parent (UCP)

The ultimate controlling parent (UCP) investor is the one that is at the head of a chain of companies and directly or indirectly controls all the enterprises in the chain without itself being controlled by another investor.

### Immediate Direct Investor

An immediate direct investor of your company is a direct investor that directly owns 10 percent or more of the voting power of your resident company in Qatar.

## الاحتياطات

هي أي نوع من فائض العائدات يتم احتجازه جانباً لمواجهة الحالات الطارئة أو الاحتياجات المستقبلية ودعم الوضع المالي للمنشأة .

## الحقوق الأخرى للمساهمين

هي صافي العائدات أو العائدات المحولة من قبل مؤسسة الاستثمار الأجنبي المباشر خلال السنة . وتتضمن الحقوق الأخرى الديون داخل الشركة بين المستثمر الأجنبي المباشر والمنشأة . بالإضافة إلى القروض القصيرة الأمد كالائتمان التجاري والأرباح المقترح توزيعها وعلاوات إصدار الأسهم.

## الاقسام (5) و (6) من الاستبانة

### الاستثمار المباشر إلى الداخل

الاستثمار المباشر إلى الداخل هو استثمار لمستثمر مباشر غير مقيم في مؤسسة استثمار مباشر مقيمة في بلد الاقتصاد المضيف . اتجاه التأثير من قبل المستثمر المباشر يكون "إلى داخل" الاقتصاد المعني ، ويشار إليه أيضاً بالاستثمار المباشر في الاقتصاد المعني .

### الاستثمار المباشر إلى الخارج

الاستثمار المباشر إلى الخارج هو استثمار بواسطة مستثمر مباشر مقيم في مؤسسة استثمار مباشر غير مقيمة . اتجاه التأثير من قبل المستثمر المباشر يكون "إلى الخارج" الاقتصاد المعني ، ويشار إليه أيضاً بالاستثمار المباشر في الخارج .

## الشركة الأم المسيطرة

الشركة الأم المسيطرة عبارة عن مستثمر يقود سلسلة من الشركات ويسيطر بشكل مباشر أو غير مباشر على كافة المؤسسات في السلسلة على ألا تكون واقعة تحت سيطرة مستثمر آخر.

## المستثمر المباشر بشكل مباشر

المستثمر المباشر الفوري للشركة الخاص بك هو مستثمر مباشر يملك 10٪ أو أكثر من القوة التصويتية بشكل مباشر في شركتك المقيمة في قطر.





#### Indirect Direct Investor

An indirect direct investor of your company is a direct investor that indirectly owns 10 percent or more of the voting power of your resident company in Qatar (through a chain of direct investment relationships).

#### Valuation of direct investment equity

The valuation of the DI's position with its DIE. It is the DI's share of the market value of the DIE measured by its paid-up capital, all reserves identified as equity, cumulated reinvested earnings. Depreciation and revaluations should be included. The values should be taken from the accounts of the DIE

#### Section (8) of the Questionnaire

##### Portfolio investment

Portfolio investment is defined as cross-border transactions and positions involving debt or equity securities, other than those included in direct investment or reserve assets.

#### Section (9) of the Questionnaire

##### Dividends

Part of the company's earnings that are distributed to shareholders. They come in the form of cash or stocks. In most cases, dividends are paid on a quarterly basis, however, in some cases they are paid annually.

##### Reinvested earnings

Consolidated profits earned by the company and its subsidiaries and associates during the period covered, after deducting tax, interest, depreciation and dividends. Thus it represents the proportion of profits due to DIs which have been reinvested in the enterprise. These are treated as equity transactions in Direct Investment and Balance of Payments statistics. They are only calculated when the immediate direct investment is 10% or more (unless the foreign investment is in an investment fund).

#### المستثمر المباشر بشكل غير مباشر

المستثمر المباشر بشكل غير مباشر في الشركة الخاصة بك هو المستثمر المباشر الذي يمتلك بصورة غير مباشرة ١٠٪ أو أكثر من القوة التصويتية في شركتك المقيمة في قطر (من خلال سلسلة علاقات الاستثمار المباشر).

#### تقييم ملكية الاستثمار المباشر

هو تقييم أرصدة المستثمر المباشر مع مؤسسات الاستثمار المباشر التابعة له . وهو عبارة عن حصة المستثمر المباشر للقيمة السوقية لمؤسسات الاستثمار المباشر والتي يتم قياسها من خلال رأس المال المدفوع وكافة الاحتياطات المعرفة بحقوق الملكية والأرباح المتراكمة المعاد استثمارها ، ومتضمنة أيضا قيمة الإهلاك وإعادة التقييم . ويجب اخذ القيم من الدفاتر المحاسبية لتلك المؤسسات .

#### القسم (٨) من الاستبانة

##### الاستثمار في الحافظة

يعرف الاستثمار في الحافظة بالمعاملات والأرصدة عبر الحدود ويشمل ذلك سندات الدين أو الملكية خلاف تلك المضنة في أصول الاستثمار المباشر أو الاحتياطات .

#### القسم (٩) من الاستبانة

##### أرباح الأسهم

جزء من متحصلات الشركة التي توزع على مساهميها وتأتي بشكل مدفوعات نقدية أو أسهم. وفي معظم الحالات تدفع أرباح الأسهم على أساس فصلي، كما قد تدفع في بعض الأحيان سنوياً.

##### الأرباح المعاد استثمارها

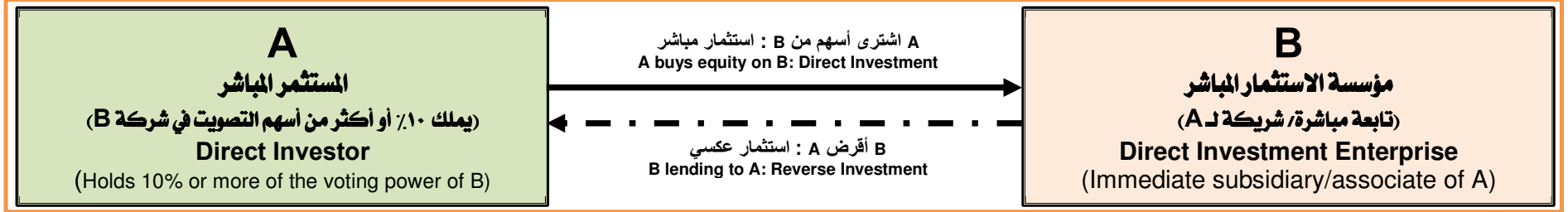
مجموعة من الأرباح التي اكتسبتها الشركة وشركاتها التابعة والشريكة في الفترة المغطاة بعد اقتطاع الضرائب والفوائد وقيمة الإهلاك وأرباح الأسهم . وهي بالتالي تمثل حصة الأرباح المستحقة الدفع إلى المستثمرين المباشرين التي أعيد استثمارها في المؤسسة. تعتبر تلك الأرباح اسهم معاملات في احصاءات الاستثمار المباشر و احصاءات ميزان المدفوعات. ويتم فقط احتسابها في حال وصل الاستثمار المباشر الى ١٠% أو أكثر ( طالما الاستثمار الأجنبي ضمن صندوق الاستثمار).

شكل (١) علاقة الاستثمار المباشر - مثال دولة قطر

Chart 1. Direct Investment Relationship - Example for Qatar

A. Direct Investment Relationship

أ. علاقة الاستثمار المباشر

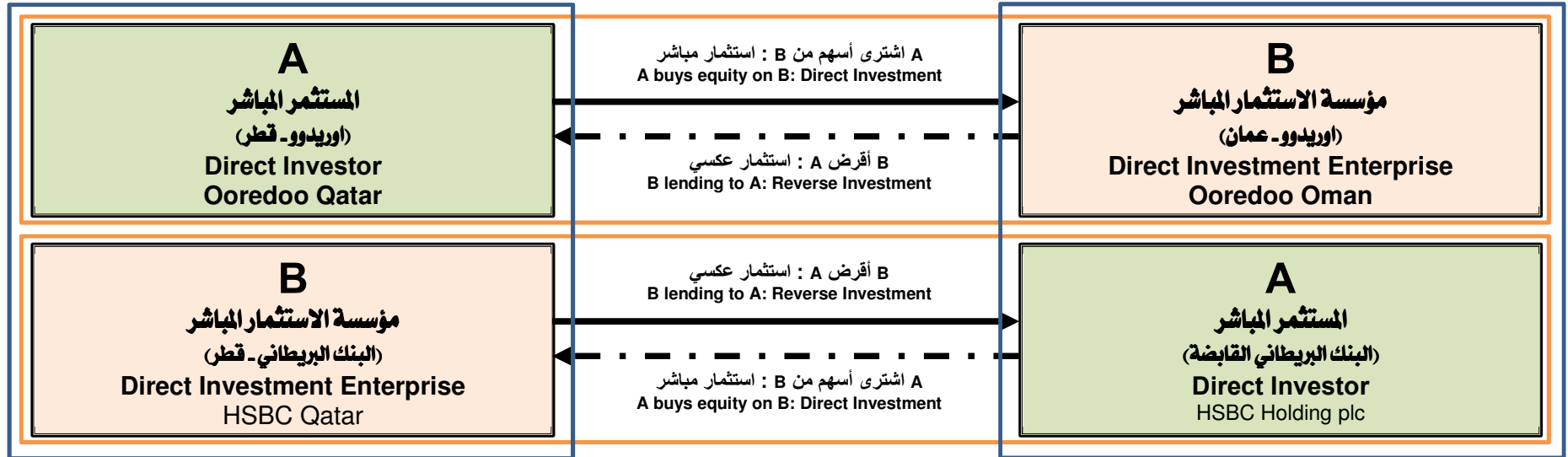


B. Example for Qatar

ب. مثال دولة قطر

دولة قطر  
State of Qatar

بقية العالم (مثال سلطنة عمان والمملكة المتحدة)  
Rest of the World (e.g. Oman and UK)







شكل (٢) التدفقات بين الشركات الزميلة - مثال دولة قطر  
Chart 2. Flows between Fellow Enterprises - Example for Qatar

